



Запит на пропозиції/

Request for proposals

<p>Благодійна організація «Благодійний фонд «Стабілізаційні Суппорт Сервісез» оголошує відкритий тендер на закупівлю послуг водіїв з авто для транспортування двох пересувних лазне-пральних комплексів на шасі.</p> <p>Дата: 18 грудня 2024</p> <p>Кількість сторінок: всього 07 сторінок.</p>	<p>Charitable Organization «Charity foundation «Stabilization Support Services» announces an open tender for the purchase services of drivers with a car for transportation of two mobile bath and laundry complexes on a chassis.</p> <p>The date: December, 18, 2024</p> <p>Number of pages: 07 pages in total.</p>
Інструкція для учасників тендеру	Instructions for tenderers
Спосіб подачі тендерної пропозиції:	Method of submitting a tender offer:
<p>Тендерні документи повинні бути складені українською мовою, підписані уповноваженою особою учасника та засвідчені печаткою (за наявності) та надіслані до 23:59 31 грудня 2024 року у письмовому (електронному, відсканованому) форматі з поміткою “Відкритий тендер: Послуги водіїв з авто для транспортування двох пересувних лазне-пральних комплексів на шасі”, на адресу: procurementsss@radnyk.org.</p>	<p>Tender documents must be drawn up in Ukrainian, signed by the authorized representative of the participant and certified by the seal (if any) and sent by 23:59 December, 31, 2024 in written (electronic, scanned) format marked “Open tender: Services of drivers with a car for transportation of two mobile bath and laundry complexes on a chassis”, to the address: procurementsss@radnyk.org.</p>
Запитання та уточнення:	Questions and clarifications:
<p>Запитання щодо тендеру можна надсилати в електронному вигляді за ел. адресою: procurementsss@radnyk.org до 24 грудня 2024 року.</p>	<p>Questions regarding the tender can be sent electronically to procurementsss@radnyk.org by December, 24, 2024.</p>
Основні вимоги:	Main requirements:
<ol style="list-style-type: none">Підтверджений досвід роботи у сфері надання відповідних послуг;Обов’язкова реєстрація юридичною	<ol style="list-style-type: none">Proven experience in providing relevant services;Obligatory registration as a legal entity

<p>особою або фізичною особою-підприємцем;</p> <p>3. Наявність відповідних КВЕДів;</p> <p>4. Умови оплати: 100% післяплата згідно акту наданих послуг.</p> <p>Пропозиції, які відповідають усім критеріям прийнятності та технічним характеристикам, будуть оцінюватися на основі ціни</p> <p>Термін надання послуг: січень 2025 року-червень 2026 року.</p>	<p>or individual entrepreneur;</p> <p>3. Availability of relevant CTEAs;</p> <p>4. Payment terms: 100% payment by bank transfer according to the act of services rendered.</p> <p>Offers that meet all eligibility criteria and technical characteristics, will be evaluated based on the price.</p> <p>Term of services: January 2025-June 2026.</p>
<p>Учасник тендеру подає наступні документи:</p>	<p>The Tenderer must submit the following documents:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Копія Витягу з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців, що містить дані про останні реєстраційні дії (дата видачі Витягу не повинна перевищувати 120 днів до дати подання документа). 2. Копія Витягу/Свідоцтва з реєстру платників податків (дата видачі Витягу/Свідоцтва не повинна перевищувати 120 днів до дати подання документа). 3. Довідка про відкриття банківського рахунку. 4. Тендерна пропозиція, заповнена за зразком: Додаток А_Реєстраційна форма. 5. Технічна специфікація з обов’язковими вимогами до послуг (Додаток Б. Технічна специфікація). 6. Фінансова пропозиція (Додаток В. Форма фінансової пропозиції). 7. Аналогічні договори надання відповідних послуг і/або рекомендаційні листи. <p>Зверніть увагу! Додатки А, Б, В мають бути заповнені належним чином з підписом та печаткою (за наявності).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. A copy of the Extract from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs, containing data on the latest registration actions (the date of issue of the Extract should not exceed 120 days before the date of submission of the document). 2. A copy of the Extract/Certificate from the Taxpayer Register (the date of issue of the Extract/Certificate should not exceed 120 days prior to the date of submission of the document). 3. Certificate of opening a bank account. 4. Tender proposal filled in according to the sample: Registration Form_Annex A. 5. Technical specification with mandatory requirements for services (Annex B. Technical specification). 6. Financial offer (Annex C. Financial offer form). 7. Similar contracts for the provision of relevant services and/or letters of recommendation. <p>Please note! Annexes A, B, C must be properly filled in with signature and stamp (if any).</p>

Кінцевий термін подання пропозицій:	Deadline for submitting proposals:
Кінцевий термін подання тендерних пропозицій: до 23:59 (GMT+2) 31 грудня 2024 року.	The deadline for submission of bids is 23:59 (GMT+2) on December, 31, 2024.
Тип договору:	Type of agreement:
Між БО «БФ «ССС» та підрядником буде підписано договір поставки, в якому буде детально викладено умови співпраці.	A supply agreement will be signed between the CO "CF " SSS" and the contractor, which will set out in detail the terms of cooperation.
ЗАГАЛЬНІ УМОВИ	GENERAL CONDITIONS
1. БО «БФ «ССС» застосовує індивідуальний підхід та поважає права людини у всіх сферах її діяльності. БО «БФ «ССС» прагне створювати умови праці, що відповідають принципам гендерної рівності та культурно-особистісного різноманіття персоналу. Підрядники/постачальники повинні поважати рівні права осіб та прагнути створити атмосферу, в якій відмінності людей підтримують та цінують.	1. CO "CF " SSS" applies an individual approach and respects human rights in all areas of its activities. CO CF "SSS" strives to create working conditions that are consistent with the principles of gender equality and cultural and personal diversity of its staff. Contractors/suppliers must respect the equal rights of individuals and strive to create an atmosphere in which people's differences are supported and valued.
2. Учасник цієї загальної процедури (відкритого тендеру) приймає до уваги та погоджується з тим, що організатор тендеру залишає за собою право вимагати від учасника тендеру додаткові документи та/або інформацію, що підтверджують відповідність окремих положень документів вимогам та умовам цього тендерного оголошення.	2. The participant of this general procedure (open tender) takes into account and agrees that the tender organizer reserves the right to require additional documents and/or information from the tenderer confirming the compliance of certain provisions of the documents with the requirements and conditions of this tender announcement.
3. Постачальник/підрядник засвідчує, що він свідомо не надає жодної матеріальної підтримки, оподаткування, зборів або ресурсів або іншим чином не бере участі в операціях з будь-якими особами чи організаціями, які, як відомо, беруть участь або підтримують тероризм, включно з особами та організаціями, зазначеними в ООН та інших урядових списках терористів і прихильників терористів.	3. The Supplier/Contractor certifies that it does not knowingly provide any material support, taxation, fees or resources to, or otherwise engage in transactions with, any person or entity known to engage in or support terrorism, including persons and entities designated by the UN and other governmental lists of terrorists and terrorist supporters.
4. Постачальник/підрядник засвідчує, що він	4. The Supplier/contractor certifies that it has no

<p>не має юридичної реєстрації на тимчасово окупованих територіях України.</p>	<p>legal registration in the temporarily occupied territories of Ukraine.</p>
<p>5. Учасник цієї загальної процедури (відкритого тендеру) надсилаючи документи для участі у загальній процедурі (відкритому тендері) за цим тендерним оголошенням підтверджує своє розуміння та згоду з тим, що організатор тендеру може відхилити його тендерну пропозицію у випадку, якщо пропозиції інших учасників міститимуть більш вигідні умови, та що організатор тендеру не обмежений у прийнятті будь-якої іншої пропозиції з більш вигідними для нього умовами.</p>	<p>5. By submitting documents for participation in the general procedure (open tender) under this tender announcement, the participant of this general procedure (open tender) confirms his/her understanding and agreement that the tender organizer may reject its tender offer if the offers of other participants contain more favorable conditions, and that the tender organizer is not limited to accepting any other offer with more favorable conditions.</p>
<p>6. До участі у відборі тендерних пропозицій допускаються тендерні пропозиції, які повністю відповідають умовам цього тендерного оголошення.</p>	<p>6. Tender proposals that fully comply with the terms and conditions of this tender announcement shall be allowed to participate in the selection of tender proposals.</p>
<p>7. Тендерні пропозиції, мають бути чинними та не підлягатимуть внесенню змін з боку учасників тендеру, що їх подали, до повного завершення терміну дії договору.</p>	<p>7. Tender proposals shall be valid and shall not be subject to amendment by the tenderers who submitted them until the end of the contract term..</p>
<p>8. Визначення переможця тендеру, відбудеться шляхом розгляду та перевірки наданих пропозицій на відповідність умовам конкурсу, викладеним у тендерній документації. Перевага буде надана постачальнику/підряднику, пропозиція якого відповідатиме зазначеним в тендерному оголошенні критеріям та пропонуватиме найнижчу ціну.</p>	<p>8. The winner of the tender will be determined by reviewing and verifying the submitted proposals for compliance with the tender conditions set forth in the tender documents. The preference will be given to the supplier/contractor whose offer meets the criteria specified in the tender announcement and offers the lowest price.</p>
<p>9. Відповідь про результати тендеру електронною поштою отримають всі постачальники/підрядники, які надали свою тендерну пропозицію.</p>	<p>9. All suppliers/contractors who submitted their tender proposal will receive a response on the results of the tender by e-mail.</p>
<p>10. Результати тендеру будуть повідомлені організатором учаснику тендеру, який переміг, шляхом надсилання відповідного повідомлення електронною поштою протягом не більше ніж трьох робочих днів з дати прийняття рішення про визначення переможця.</p>	<p>10. The results of the tender will be communicated by the organizer to the winning tenderer by sending a notification by e-mail within no more than three working days from the date of the decision to determine the winner.</p>

Основні вимоги для участі в тендерній процедурі:	Basic requirements for participation in the tender procedure:
1. Надана пропозиція має бути дійсна до повного завершення терміну дії договору.	1. The submitted offer must be valid until the end of the contract period.
2. Учасник повинен надати чіткі копії всіх належних документів придатні для сприйняття їх змісту. Загальний обсяг повідомлення не повинен перевищувати 20 МВ (у тому числі сам лист, додатки та заголовки). При великих розмірах файлу з технічним описом, останні мають надсилатися окремо перед кінцевим строком подання пропозицій, а документ, який не відповідає вищезазначеним умовам, буде відхилено.	2. Учасник повинен надати чіткі копії всіх належних документів придатні для сприйняття їх змісту. Загальний обсяг повідомлення не повинен перевищувати 20 МВ (у тому числі сам лист, додатки та заголовки). При великих розмірах файлу з технічним описом, останні мають надсилатися окремо перед кінцевим строком подання пропозицій, а документ, який не відповідає вищезазначеним умовам, буде відхилено.
Комунікація між сторонами:	Communication between partners:
1. Уся комунікація між БО “БФ “ССС” і постачальником/підрядником повинна здійснюватися електронною поштою.	1. All communication between the CO CF “SSS” and the supplier/contractor shall be conducted by e-mail.
2. У випадку, якщо постачальник/підрядник відмовляється від виконання своєї пропозиції, його ім’я буде включено до списку заборонених Підрядників (Чорний список) БО “БФ “ССС”, йому забороняється подавати заявку на будь-який тендер БО “БФ “ССС”.	2. If the supplier/contractor refuses to fulfill its offer, its name will be included in the list of prohibited contractors (Black List) of the CO “CF ‘SSS’ and it will be prohibited from applying for any tender of the CO ‘CF ’SSS”.
3. Постачальник/підрядник-переможець повинен надати рахунки-фактури та видаткові накладні, які мають бути завірені офіційною печаткою та підписом.	3. The winning supplier/contractor shall submit invoices and invoices of expenditures, which shall be officially stamped and signed.
УМОВИ ОПЛАТИ	TERMS OF PAYMENT
1. Умови оплати: 100% післяплата згідно акту наданих послуг.	1. Payment terms: 100% payment by bank transfer according to the act of services rendered.
2. Учасник тендеру повинен мати активний банківський рахунок в українському банку.	2. The Tenderer must have an active bank account in a Ukrainian bank.
3. Учасник тендеру має вказати всі ціни в гривнях.	3. The Tenderer shall indicate all prices in UAH.

ФАКТОРИ ВІДХИЛЕННЯ ПРОПОЗИЦІЇ	FACTORS OF OFFER REJECTION
1. Учасник пропонує необґрунтовані та нелогічні ціни щодо запитаних товарів, учасник повинен бути проінформований про недійсність пропозиції, при цьому вважається, що учасник не знає характеру та виду запитаних товарів.	1. The bidder offers unreasonable and illogical prices for the requested goods, the bidder shall be informed of the invalidity of the bid, and it is assumed that the bidder does not know the nature and type of the requested goods.
2. У випадку, якщо підрядник/постачальник подав більше однієї пропозиції під різними назвами, використовуючи однакові юридичні документи, усі надані пропозиції будуть відхилені.	2. If a contractor/supplier submits more than one proposal under different names using the same legal documents, all submitted proposals will be rejected.
3. Якщо учасник не подав хоча б один запитуваний документ, пропозицію буде відхилено.	3. If a bidder fails to submit at least one requested document, the bid will be rejected.
Критерії прийнятності тендерних пропозицій:	Eligibility criteria for selecting tender proposals:
1. Відповідність учасника наведеним вище основним вимогам.	1. Compliance of the participant with the above basic requirements.
2. Відповідність вказаним технічним характеристикам.	2. Compliance with the specified technical characteristics.
3. Наявність всіх необхідних документів відповідно до умов тендерного оголошення.	3. Availability of all necessary documents in accordance with the conditions of the tender announcement.
4. Відповідна податкова реєстрація.	4. Appropriate tax registration.
5. Наявність відповідних КВЕДів.	5. Availability of relevant CTEAs.
Технічна та фінансова оцінка	Technical and financial assessment
1. Детальний опис технічних вимог до послуг, які мають бути надані, можна знайти в Додатку Б	1. A detailed description of the technical requirements for the services to be provided can be found in Annex B
2. У вашій технічній пропозиції має бути чітко зазначено, чи ці послуги які ви пропонуєте, повністю відповідають технічним вимогам.	2. Your technical proposal should clearly state whether the services you offer fully comply with the technical requirements. Any discrepancies

<p>Необхідно чітко вказати та розкрити будь-які розбіжності із зазначеними технічними вимогами.</p>	<p>with the specified technical requirements must be clearly identified and disclosed.</p>
<p>3. Ваша фінансова пропозиція повинна охоплювати вартість всіх послуг, які будуть надані, та будь-які інші пов'язані з цим витрати, які можуть виникнути (ціна «все включено»).</p>	<p>3. Your financial proposal should cover the cost of all services to be provided and any other related costs that may arise (all-inclusive price).</p>
<p>4. Фінансова пропозиція повинна бути подана відповідно до Додатка В – фінансова пропозиція. Тендерні пропозиції, які мають іншу структуру фінансової пропозиції, можуть не прийматися.</p>	<p>4. The financial proposal shall be submitted in accordance with Annex B - Financial Proposal. Bids that have a different structure of the financial offer may not be accepted.</p>
<p>5. Оцінка технічної частини тендерних пропозицій буде оцінюватись за критеріями ВІДПОВІДАЄ або НЕ ВІДПОВІДАЄ.</p>	<p>5. Evaluation of the technical part of the bids will be assessed on the basis of the criteria of COMPLIANCE or NOT COMPLIANCE.</p>
<p>6. Усі тендерні пропозиції від потенційних постачальників будуть оцінені на основі наведених критеріїв оцінки, що зазначені в Додатку Б – технічна специфікація.</p>	<p>6. All tender proposals from potential suppliers will be evaluated based on the evaluation criteria set out in Annex B - Technical Specification.</p>
<p>7. Фінансова пропозиція буде оцінена тільки у тих тендерних пропозиціях, які пройдуть етап технічної оцінки.</p>	<p>7. Only those bids that pass the technical evaluation stage will be evaluated.</p>
<p>8. За результатами фінансової оцінки пропозицій буде визначено переможця тендеру.</p>	<p>8. The winner of the tender will be determined based on the results of the financial evaluation of the proposals.</p>